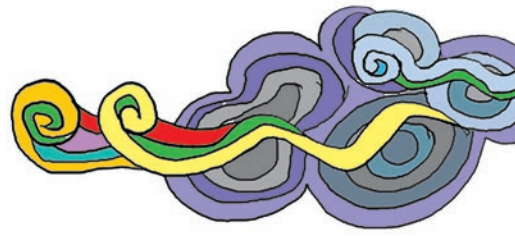




Dì shí liù kè
第十六課
Mó Píng
魔 瓶



Zài Yángzhōu de xiǎo zhèn shàng lái le gè jiào Hú Mèi'ér de mó shù shī 。
在揚州的小鎮上，來了個叫胡媚兒的魔術師。

Tā shǒu chí yí gè xíng zhuàng qí tè shǎn shǎn fā guāng de bō li píng dà shēng
他手持一個形狀奇特、閃閃發光的玻璃瓶，大聲
hǎn zhe Dà jiā kuài lái kàn mó shù a Nǐ men kàn zhè ge bō li píng
喊着：「大家快來看魔術啊！你們看，這個玻璃瓶
kōng kōng de shén me yě méi yǒu píng kǒu yòu zhè me xiǎo dàn shì bù guǎn duō
空空的，甚麼也沒有，瓶口又這麼小，但是不管多
5 dà de dōng xī tā dōu zhuāng de xià nǐ men yào shì bù xiāng xìn jiù ná
大的東西，它都裝得下，你們要是不相信，就拿
gè tóng qián lái shì shì kàn 。」
個銅錢來試試看。」

Hào qí de guān zhòng yù lái yuè duō Yǒu rén ná chū yí gè tóng qián fàng
好奇的觀眾愈來愈多。有人拿出一個銅錢放

zài píng kǒu guǒ rán tóng qián bèi xī jìn qu le zài píng li biàn de xiàng yù
在瓶口，果然，銅錢被吸進去了，在瓶裏變得像玉
mǐ lì nà diǎn dà Jiē zhe yòu yǒu yí gè rén jiāng yí dié tóng qián fàng zài píng
米粒那點兒大。接着又有一個人將一疊銅錢放在瓶
10 kǒu chà nà jiān tóng qián yě dōu bèi xī jìn píng zhōng Wā Guān zhòng
口，剎那間，銅錢也都被吸進瓶中。「哇！」觀眾
men dōu pāi shǒu chēng qí
們都拍手稱奇。

Zhè shí hou yǒu gè qiān zhe yí tóu lú zi de rén jīng guò shuō
這時候，有個牽着一頭驢子的人經過，說：

Nǐ néng bǎ wǒ de lú zi xī jìn píng li ma
「你能把我的驢子吸進瓶裏嗎？」

Méi wèn tí Mó shù shī shuō zhe
「沒問題。」魔術師說着，

15 jiù bǎ píng zi fàng zài dì shàng píng kǒu duì zhǔn lú
就把瓶子放在地上，瓶口對準驢
zi de bí zi jiē zhe shuō dào Nǐ kě zǐ
子的鼻子，接着說道，「你可仔
xì kàn qīng chu a lú zi yào jìn qu le !」
細看清楚啊，驢子要進去了！」

1 魔術師胡媚兒用魔瓶做了甚麼事？

2 其後，胡媚兒又用魔瓶做了甚麼事？





Shuō wán tā yì pāi lú zǐ de pì gu
說 完 他 一 拍 驢 子 的 屁 股 ，
lú zǐ jiù guāi guāi de xiàng píng kǒu zuān
驢 子 就 乖 乖 地 向 瓶 口 鑽
qù Xiān shì lú tóu shén qí de zuān jìn
去 ； 先 是 驢 頭 神 奇 地 鑽 進
píng li jē zhe shēn tǐ tuǐ jìng
瓶 裏 ； 接 着 ， 身 體 、 腿 ， 竟
yě dōu xiàng mǒ le yóu shì de gēn zhe liū
5 也 都 像 抹 了 油 似 的 ， 跟 着 溜
le jìn qù
了 進 去 。

Guān zhòng men kàn le gè gè dōu mù dèng kǒu dāi
觀 眾 們 看 了 ， 個 個 都 目 瞪 口 呆 。

Zài zhè dāng er lái le yì wèi shuì guān tā gāng gāng shōu shuì huí lái
在 這 當 兒 ， 來 了 一 位 稅 官 ， 他 剛 剛 收 稅 回 來 ，
gēn zhe tā de shì yì lián chuàn de mǎ chē mǎn zài zhe shuì yín hé wù pǐn
跟 着 他 的 是 一 連 串 的 馬 車 ， 滿 載 着 稅 銀 和 物 品 。

3 稅 官 來 到 後 ， 發 生 了 甚 麼 事 ？

Tā shuō : 「 Mó shù shī nǐ yǒu néng nài bǎ zhè xiē mǎ chē tǒng tǒng xī rù píng
10 他 說 ； 「 魔 術 師 ， 你 有 能 耐 把 這 些 馬 車 統 統 吸 入 瓶
zhōng ma
中 嗎 ？ 」

Rú guǒ nǐ yuàn yì wǒ jiù biǎo yǎn gěi nǐ kàn Mó shù shī jiē
「 如 果 你 願 意 ， 我 就 表 演 給 你 看 。 」 魔 術 師 接
zhe dà hǎn : 「 Mǎ chē jìn qù ! 」 Mǎ chē biàn cháo píng zi de fāng xiàng yí
着 大 喊 ； 「 馬 車 ， 進 去 ！ 」 馬 車 便 朝 瓶 子 的 方 向 移
dòng Dì yì liàng jìn qù le jiē zhe dì èr liàng dì sān liàng jìn
動 ； 第 一 輛 進 去 了 ， 接 着 第 二 輛 、 第 三 輛 進

rù bō li píng de mǎ chē xiān zài píng kǒu rào yì quān rán hòu zhuǎn gè wān xiāo
15 入 玻 璃 瓶 的 馬 車 先 在 瓶 口 繞 一 圈 ， 然 後 轉 個 彎 ， 消
shī le
失 了 。

Děng suǒ yǒu de mǎ chē quán dōu jìn rù píng zi hòu mó shù shī jiù xiàng guān
等 所 有 的 馬 車 全 都 進 入 瓶 子 後 ， 魔 術 師 就 向 觀
zhòng yì gǒng shǒu dà hè yì shēng yě tiào jìn píng zi li zhuǎn yǎn jiù bú
眾 一 拱 手 ， 大 喝 一 聲 ， 也 跳 進 瓶 子 裏 ， 轉 眼 就 不
jiàn le
見 了 。

shuì guān hé guān zhòng dōu jīng yà de bù zhī suǒ cuò。 Suí hòu nà
 稅官和觀眾都驚訝得不知所措。隨後那
 shuì guān xiān qi píng zi jiù wǎng dì xià shuāi qù。 píng zi suì le。 píng
 稅官掀起瓶子就往地下摔去，瓶子碎了，瓶
 zi li suǒ yǒu de dōng xi dōu huà chéng yì lǚ qīng yān xiāo shī zài
 子裏所有的東西，都化成一縷青煙，消失在
 tiān kōng li
 天空裏。

5 Cóng cǐ zài Yángzhōu de dà jiē xiǎo xiàng zài méi yǒu rén kàn
 從此，在揚州的大街小巷，再沒有人看
 dào mó shù shī Hú Mèi'ér
 到魔術師胡媚兒。

Gǎi xiě zì Táng Dài xiǎoshuō Mófíng
 改寫自唐代小說《魔瓶》



認讀字詞

yù mǐ

玉米

néng nài

能耐

gǒng shǒu

拱手

應用字詞

chà nà jiān

剎那間

chēng qí

稱奇

mù dèng kǒu dāi

目瞪口呆

yì lián chuàn

一連串

bù zhī suǒ cuò

不知所措

suí hòu

隨後

xiān

掀

yì lǚ

一縷